

JEAN FRANÇOIS BILLETER
NOTES SUR
TCHOUANG-TSEU ET LA
PHILOSOPHIE

唯



Notes sur Tchouang-tseu et la philosophie

DU MÊME AUTEUR
AUX ÉDITIONS ALLIA

Chine trois fois muette
Leçons sur Tchouang-tseu
Études sur Tchouang-tseu
Contre François Jullien
Essai sur l'art chinois de l'écriture et ses fondements

JEAN FRANÇOIS BILLETTER

*Notes sur Tchouang-tseu
et la philosophie*



ÉDITIONS ALLIA

16, RUE CHARLEMAGNE, PARIS IV^e

2010

© Éditions Allia, Paris, 2010.

L'INSTITUT de littérature et philosophie chinoises de l'Academia Sinica, de Taipei, a organisé à la fin de l'année 2009 un colloque de deux jours consacré aux *Leçons sur Tchouang-tseu*¹, publiées en traduction chinoise quelques mois plus tôt.² Voici quelques-unes des questions qui ont été abordées durant ces deux journées et des réflexions que je me suis faites par la suite. Plutôt que de les réserver à une revue savante, je les livre au public parce que les questions qui se sont posées sont loin d'intéresser les seuls spécialistes du *Tchouang-tseu* ou les seuls sinologues. Elles ont une portée générale. Elles éclairent aussi la nature des difficultés sur lesquelles butent les échanges entre l'Europe

1. Jean François Billeter, *Leçons sur Tchouang-tseu*, Paris, Allia, 2002. Ce sont quatre leçons données au Collège de France à l'automne 2000.

2. Bi Laide 毕来德, *Zhuangzi si jiang* 庄子四讲, traduction de Song Gang 宋刚, Pékin, Zhonghua shuju, 2009. Une autre édition doit paraître à Taipei aux éditions Lianjing.

et la Chine sur le plan de la pensée. Je les adresse aussi à mes amis chinois, afin de donner une suite à nos entretiens.¹

Ces notes ressemblent à un carrefour, où se rejoignent plusieurs avenues et d'où l'on voit s'ouvrir différentes perspectives. Que le lecteur considère les notes de bas de page, assez nombreuses, comme des ruelles adjacentes dans lesquelles il peut fort bien ne pas s'engager.

1. Les actes du colloque paraîtront en 2011 dans *Newsletter of the Institute of Chinese Literature and Philosophy*, en chinois.

欲是其所非而非其所是，则莫若以明
Plutôt que de soutenir ce que
l'autre rejette et de rejeter ce
que l'autre soutient, tâchons d'y
voir clair.

Tchouang-tseu, chapitre 2